

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1981-1982

ZITTING 1981-1982

Budget des Dotations aux Communautés et aux
Régions pour l'année budgétaire 1982

Begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen
en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar
1982

INDEX

INHOUDSOPGAVE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	9
Tableau annexé au projet de loi	12

	Bladz.
Memorie van toelichting	2
Ontwerp van wet	9
Tabel bij het ontwerp van wet gevoegd	12

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet de budget des Dotations aux Communautés et aux Régions que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à l'approbation des Chambres législatives fixe les dotations respectivement destinées à couvrir le financement des budgets des Communautés française et flamande et des Régions wallonne et flamande, ainsi que la dotation dont le Conseil de la Communauté culturelle allemande assure l'affectation.

Il ne comprend cependant pas les crédits pour les dépenses culturelles de l'Education nationale, propres à chacune des deux grandes communautés. Les dotations y afférentes figurent respectivement dans le budget de l'Education nationale du régime français et celui du régime néerlandais.

Cette présentation séparée s'inspire des dispositions de l'article 7 de la loi du 9 août 1980 ordinaire de réformes institutionnelles.

Comme le Conseil de la Communauté culturelle allemande n'est compétent pour affecter la dotation qui lui est allouée que pour les seules matières culturelles, les crédits destinés à couvrir les matières personnalisables ne sont pas intégrés dans la dotation en faveur de cette communauté, mais feront l'objet d'un projet de loi budgétaire distinct ouvrant les crédits y afférents.

Cette procédure reste valable aussi longtemps que les réformes envisagées en faveur de la Communauté germanophone n'auront pas été approuvées par le Parlement.

Enfin, la dotation en faveur de la Région bruxelloise pour les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution n'est pas inscrite au présent budget. Les lois de réformes institutionnelles n'ayant pas encore réglé le problème de la Région bruxelloise, les crédits y afférents feront l'objet, comme en 1981, d'un projet de loi distinct contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises à déposer au Parlement.

**

Abstraction faite des autres ressources prévues à l'article 1^{er} de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles et destinées à assurer le financement du budget de chacune des communautés et régions, le crédit global à inscrire à charge du budget national est établi conformément aux articles 3 et 4 de la loi du 9 août 1980 susvisée.

La répartition du crédit global octroyé respectivement aux communautés et aux régions s'effectue en exécution des dispositions des articles 5 et 6 de la loi ordinaire des réformes institutionnelles.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit ontwerp van begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en de Gewesten, dat de Regering ter goedkeuring aan de Wetgevende Kamers voorlegt, stelt de onderscheiden dotaties vast welke bestemd zijn om de begrotingen te financieren van de Vlaamse en van de Franse Gemeenschappen en van de Vlaamse en van de Waalse Gewesten, evenals de dotatie waarvan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap de affectatie bepaalt.

Het bevat nochtans niet de kredieten voor de culturele uitgaven van Nationale Opvoeding, eigen aan elk van de twee grote gemeenschappen. De daartoe bestemde dotaties worden opgenomen in de respectieve begrotingen van Nationale Opvoeding van het Franse en van het Nederlandse regime.

Deze afzonderlijke inkleiding vloeit voort uit de bepalingen van het artikel 7 van de gewone wet op de hervorming der instellingen van 9 augustus 1980.

Daar de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap enkel voor de culturele aangelegenheden bevoegd is om de bestemming te bepalen van de dotatie die hem is toegekend, worden de voor de persoonsgebonden aangelegenheden bestemde kredieten niet in de voor deze gemeenschap bestemde dotatie geïntegreerd doch zullen zij het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk wetsontwerp tot opening van de desbetreffende begrotingskredieten.

Deze procedure blijft van kracht tot op het moment dat het Parlement de voor de Duitstalige Gemeenschap in uitzicht gestelde hervormingen zal hebben goedgekeurd.

De dotatie ten voordele van het Brusselse Gewest voor de in artikel 107^{quater} van de Grondwet bedoelde aangelegenheden tenslotte, wordt niet in deze begroting ingeschreven. Aangezien de wetten op de hervorming der instellingen het probleem van het Brusselse Gewest nog niet hebben geregeld, zullen de desbetreffende kredieten, zoals in 1981, het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk ontwerp van wet houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden, dat bij het Parlement moet worden ingediend.

**

Afgezien van de andere middelen, bepaald bij artikel 1 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en bestemd voor de financiering van de begroting van elk der gemeenschappen en der gewesten, wordt het totale krediet, dat ten laste van de nationale begroting moet worden ingeschreven, vastgesteld overeenkomstig de artikelen 3 en 4 van de bovengenoemde wet van 9 augustus 1980.

De verdeling van het totale krediet, dat respectievelijk aan de gemeenschappen en de gewesten wordt verleend, geschiedt in uitvoering van de bepalingen van de artikelen 5 en 6 van de gewone wet tot hervorming der instellingen.

1. Pour les matières visées à l'article 107quater de la Constitution :

La répartition du crédit global s'effectue entre la Communauté flamande, d'une part, et la Région wallonne, d'autre part, de la manière suivante :

1° un tiers proportionnellement au chiffre de la population de chaque région;

2° un tiers proportionnellement à la superficie de chaque région;

3° un tiers proportionnellement au rendement, dans chaque région, des impôts des personnes physiques.

Une première répartition est établie sur base de l'article 7 de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires. Ensuite, la répartition entre la Communauté flamande et la Région wallonne est fixée en partant de ces éléments.

2. Pour les matières culturelles et personnalisables :

La répartition entre la Communauté flamande et la Communauté française s'effectue dans une proportion de cinquante-cinq p.c. pour la première et de quarante-cinq p.c. pour la seconde.

**

En vertu des dispositions des articles 3 et 4 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles, l'inscription des dotations se fait sous forme de crédits non dissociés.

Cette procédure ne vaut bien entendu pas pour la Communauté germanophone pour laquelle une distinction reste faite entre les moyens d'engagements et les moyens de paiements inscrits au budget national en faveur de cette communauté.

**

Les diverses dotations peuvent dès lors être établies comme suit :

I. COMMUNAUTES

A. TITRE I

Dépenses courantes

1. Le crédit global attribué aux Communautés flamande et française s'élève à 40 000 millions, montant qui doit toutefois être adapté en fonction du taux effectif de fluctuation de l'indice des prix à la consommation pour l'année 1981.

Le coefficient d'adaptation s'élève à 1,0763, de sorte que le crédit global doit être porté en définitive à :

$$40\,000 \text{ millions} \times 1,0763 = 43\,052,0 \text{ millions.}$$

Les crédits pour les institutions bilingues de la région de Bruxelles seront inscrits dans les budgets nationaux.

1. Voor de in artikel 107quater van de Grondwet beoogde materies :

Het totale krediet wordt tussen de Vlaamse Gemeenschap, enerzijds, en het Waalse Gewest, anderzijds, op de volgende manier verdeeld :

1° één derde in verhouding tot het bevolkingscijfer van elk gewest;

2° één derde in verhouding tot de oppervlakte van elk gewest;

3° één derde in verhouding tot de opbrengst van de personenbelasting in elk gewest.

Een eerste verdeling wordt verricht op basis van artikel 7 van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen. Vervolgens wordt de verdeling tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest vastgesteld op grond van die elementen.

2. Voor de culturele en persoonsgebonden materies :

De verdeling tussen de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap geschiedt naar evenredigheid van vijftienpct. voor de eerste en vijfenveertig pct. voor de tweede.

**

Krachtens de bepalingen van de artikelen 3 en 4 van de gewone wet tot hervorming der instellingen geschiedt de inschrijving van de dotaties in de vorm van niet-gesplitste kredieten.

Die procedure geldt, wel te verstaan, niet voor de Duitse gemeenschap, waarvoor een onderscheid blijft gemaakt tussen de vastleggingsmiddelen en de betalingsmiddelen die in de nationale begroting ten gunste van die gemeenschap worden ingeschreven.

**

De diverse dotaties kunnen dan ook als volgt worden vastgesteld :

I. GEMEENSCHAPPEN

A. TITEL I

Lopende uitgaven

1. Het aan de Vlaamse en Franse Gemeenschappen toegekend globaal krediet bedraagt 40 000 miljoen, bedrag dat evenwel moet aangepast worden op grond van de effectieve procentuele verandering van de index der consumptieprijzen voor het jaar 1981.

De aanpassingscoëfficiënt beloopt 1,0763, zodat het globale krediet uiteindelijk gebracht wordt op :

$$40\,000 \text{ miljoen} \times 1,0763 = 43\,052,0 \text{ miljoen.}$$

De kredieten voor de tweetalige instellingen van het gewest Brussel zullen in de nationale begrotingen ingeschreven worden.

2. Répartition entre les Communautés flamande et française d'après la clé de répartition 55 p.c. - 45 p.c., soit :

	(En millions de francs)
— Communauté flamande	23 678,6
— Communauté française	19 373,4

3. Crédits en faveur de la Communauté germanophone.

En l'absence de toute disposition légale fixant, comme pour les autres communautés, une dotation globale en faveur de la communauté germanophone, il est proposé de fixer cette dotation forfaitairement, sur base du taux de croissance du crédit global prévu en 1982 en faveur des communautés flamande et française par rapport au même crédit de 1981, soit 1,0286.

La dotation de 1982 pourrait ainsi être fixée à (crédit 1981 $\times$ 1,0286) :

$$313,3 \times 1,0286 = 322,3 \text{ millions.}$$

Cette dotation est destinée à couvrir les dépenses culturelles et celles relatives aux matières personnalisables de la Communauté germanophone. La décomposition suivante est proposée (en crédits non dissociés) :

	(En millions de francs)
— Matières culturelles	178,7
— Matières personnalisables	143,6
	322,3

B. TITRE II

Dépenses de capital

1. Le crédit global octroyé aux Communautés flamande et française s'élève à 7 000 millions qui, selon le même calcul qu'au titre I, doit être porté à :

$$7\,000 \times 1,0763 = 7\,534,1 \text{ millions.}$$

2. Répartition selon la clé de répartition 55 p.c. - 45 p.c., soit :

	(En millions de francs)
— Communauté flamande	4 143,8
— Communauté française	3 390,3

3. Les crédits à prévoir en faveur de la Communauté germanophone sont établis sur les mêmes bases que ceux du titre I, à savoir les crédits 1981 $\times$ taux de croissance des crédits 1982 des deux autres communautés par rapport à ceux de 1981.

On aura ainsi :

$$231,1 \text{ millions} \times 1,0020 = 231,6 \text{ millions.}$$

2. Verdeling tussen de Vlaamse en de Franse gemeenschappen volgens de verdeelsleutel 55 pct. - 45 pct., d.i. :

	(In miljoenen franken)
— Vlaamse Gemeenschap	23 678,6
— Franse Gemeenschap	19 373,4

3. Kredieten ten behoeve van de Duitstalige Gemeenschap.

Bij gebrek aan enige wetsbepaling welke, zoals voor de andere gemeenschappen, een globale dotatie aan de Duitstalige gemeenschap toekent, wordt er voorgesteld deze dotatie forfaitair vast te stellen op basis van de aangroei van het in 1982 voorgesteld globaal krediet ten behoeve van de Vlaamse en Franse gemeenschappen t.o.v. hetzelfde krediet van 1981, hetzij 1,0286.

De dotatie voor 1982 zou aldus kunnen vastgesteld worden op (krediet 1981 $\times$ 1,0286) :

$$313,3 \times 1,0286 = 322,3 \text{ miljoen.}$$

Deze dotatie is bestemd om de culturele uitgaven en deze met betrekking tot de persoonsgebonden aangelegenheden van de Duitstalige gemeenschap te dekken. De volgende uitsplitsing (in niet-gesplitste kredieten) wordt voorgesteld :

	(In miljoenen franken)
— Culturele aangelegenheden	178,7
— Persoonsgebonden aangelegenheden	143,6
	322,3

B. TITEL II

Kapitaaluitgaven

1. Het aan de Vlaamse en Franse gemeenschappen toegekend globaal krediet belooft 7 000 miljoen dat, volgens dezelfde berekening als deze van titel I, moet gebracht worden op :

$$7\,000 \times 1,0763 = 7\,534,1 \text{ miljoen.}$$

2. Verdeling volgens de verdeelsleutel 55 pct. - 45 pct., hetzij :

	(In miljoenen franken)
— Vlaamse gemeenschap	4 143,8
— Franse gemeenschap	3 390,3

3. De kredieten toe te kennen ten bate van de Duitstalige gemeenschap worden vastgesteld volgens dezelfde criteria als deze van titel I, d.i. de kredieten 1981 $\times$ groei-percentage van de kredieten 1982 van de twee andere gemeenschappen t.o.v. deze van 1981.

Men bekomt aldus :

$$231,1 \text{ miljoen} \times 1,0020 = 231,6 \text{ miljoen.}$$

La masse ci-dessus couvrira les deux sortes de dépenses de la Communauté germanophone, c'est-à-dire :

	(En millions de francs)
— Matières culturelles	167,9
— Matières personnalisables	63,7
	231,6

Les montants ci-dessus sont scindés à leur tour en crédits non dissociés et en crédits d'ordonnancement, le Parlement devant se prononcer sur chaque type de crédit, dans le présent budget pour les matières culturelles et dans le projet de budget spécial pour les matières personnalisables.

	(En millions de francs)
— Matières culturelles :	
Crédits non dissociés	21,6
Crédits d'ordonnancement	146,3
— Matières personnalisables :	
Crédits non dissociés	47,9
Crédits d'ordonnancement	15,8

Il y a lieu, d'autre part, de fixer les crédits d'engagement à prévoir en 1982 pour la Communauté germanophone.

Ceux-ci se décomposent comme suit :

	(En millions de francs)
— Matières culturelles	235,3
— Matières personnalisables	15,8

II. REGIONS

A. TITRE I

Dépenses courantes

1. Le crédit global attribué aux Régions flamande et wallonne s'élève à 15 000 millions de francs. Ce montant est à adapter dans les mêmes proportions que celui attribué aux Communautés.

On obtient ainsi un montant ajusté de :

$$15\,000 \times 1,0763 = 16\,144,5 \text{ millions de francs.}$$

2. Conformément aux dispositions de l'article 5 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles, le Conseil des Ministres s'est prononcé sur les bases de calcul à prendre en considération en 1982 en vue de déterminer la clé de répartition visée à l'article 7 de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires.

Deze massa moet de twee soorten uitgaven dekken van de Duitstalige gemeenschap, zegge :

	(In miljoenen franken)
— De culturele materies	167,9
— De persoonsgebonden aangelegenheden	63,7
	231,6

De hoger vermelde bedragen worden op hun beurt uitgesplitst in niet-gesplitste kredieten en in ordonnanceringskredieten, daar het Parlement zich moet uitspreken over elk type van krediet, in deze begroting voor de culturele aangelegenheden en in het speciaal begrotingsontwerp voor de persoonsgebonden aangelegenheden.

	(In miljoenen franken)
— Culturele aangelegenheden :	
Niet-gesplitste kredieten	21,6
Ordonnanceringskredieten	146,3
Persoonsgebonden aangelegenheden :	
Niet-gesplitste kredieten	47,9
Ordonnanceringskredieten	15,8

Het is anderzijds noodzakelijk de vastleggingskredieten te bepalen welke in 1982 zullen moeten uitgetrokken worden voor de Duitstalige Gemeenschap.

Deze worden als volgt onderverdeeld :

	(In miljoenen franken)
— Culturele aangelegenheden	235,3
— Persoonsgebonden aangelegenheden	15,8

II. GEWESTEN

A. TITEL I

Lopende uitgaven

1. Het aan de Vlaamse en Waalse Gewesten toegekende globaal krediet belooft 15 000 miljoen frank. Dit bedrag dient aangepast op dezelfde wijze als dat toegekend aan de Gemeenschappen.

Men bekomt aldus een aangepast bedrag van :

$$15\,000 \times 1,0763 = 16\,144,5 \text{ miljoen frank.}$$

2. Overeenkomstig de bepalingen van het artikel 5 van de gewone wet tot hervorming der instellingen, heeft de Ministerraad zich uitgesproken over de berekeningsgegevens welke in 1982 in aanmerking moeten komen bij het vaststellen van de verdeelsleutel bedoeld in het artikel 7 van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen.

Cette clé de répartition est concrétisée dans l'arrêté royal du 22 avril 1982.

Sur base du montant global attribué aux Régions flamande et wallonne et dont question ci-avant, la répartition entre les régions telle que prescrite par l'article 5 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles, donne le résultat suivant :

	(En millions de francs)
— Région flamande (52,54 p.c.) . . .	9 231,0
— Région wallonne (39,35 p.c.) . . .	6 913,5
— Région bruxelloise (8,11 p.c.) . . .	1 424,9

En ce qui concerne la dotation en faveur de la Région bruxelloise, le gouvernement a estimé opportun, tout comme les années précédentes, d'accorder à cette Région le bénéfice d'une croissance garantie. Pour l'année 1982, cette croissance pourrait être fixée au même taux que celui du crédit global des deux autres Régions pour 1982 par rapport au même montant de 1981 (5,92 p.c.).

La dotation en faveur de la Région bruxelloise serait ainsi portée à :

- Budget 1981 $\times$ 1,0592, ou
- $1\,457,2 \times 1,0592 = 1\,543,5$ millions.

B. TITRE II

Dépenses de capital

1. Sur base des mêmes critères qu'au Titre I, la dotation globale aux Régions flamande et wallonne s'élève à :

$$24\,000 \times 1,0763 = 25\,831,2 \text{ millions de francs.}$$

2. La répartition entre les Régions donne le résultat suivant :

	(En millions de francs)
— Région flamande (52,54 p.c.) . . .	14 769,5
— Région wallonne (39,35 p.c.) . . .	11 061,7
— Région bruxelloise (8,11 p.c.) . . .	2 279,8

3. Tout comme pour le Titre I, un taux de croissance est consenti à la Région bruxelloise, de sorte que la dotation à cette Région est finalement fixée comme suit :

- Budget 1981 $\times$ 1,0760, ou
- $2\,428,0 \times 1,0760 = 2\,612,5$ millions.

**

En exécution de l'article 19, § 2, de la loi du 8 août 1980 spéciale de réformes institutionnelles, toutes les dispositions légales relatives aux Communautés flamande et française figurant antérieurement au budget des Dotations culturelles sont intégrées depuis 1980 dans les décrets contenant les

Deze verdeelsleutel wordt geconcretiseerd in het koninklijk besluit van 22 april 1982.

Op basis van het globale bedrag toegekend aan de Vlaamse en Waalse gewesten en waarvan sprake hiervoren, geeft de verdeling tussen de gewesten zoals voorgeschreven door het artikel 5 van de gewone wet tot hervorming der instellingen het volgend resultaat :

	(In miljoenen franken)
— Vlaamse Gewest (52,54 pct.) . . .	9 231,0
— Waalse Gewest (39,35 pct.) . . .	6 913,5
— Brusselse Gewest (8,11 pct.) . . .	1 424,9

In verband met de dotatie ten bate van het Brusselse gewest heeft de Regering het gepast geacht, evenals de vorige jaren, aan dit gewest een gewaarborgde groei toe te staan. Voor 1982, zou deze groei kunnen vastgesteld worden op dezelfde coëfficiënt als die van het globale krediet van de twee andere gewesten voor 1982 t.o.v. hetzelfde bedrag van 1981 (5,92 pct.).

De dotatie voor het Brusselse Gewest zou aldus gebracht worden op :

- Begroting 1981 $\times$ 1,0592, of
- $1\,457,2 \times 1,0592 = 1\,543,5$ miljoen.

B. TITEL II

Kapitaaluitgaven

1. Op grond van dezelfde maatstaven als op Titel I, bedraagt de globale dotatie aan de Vlaamse en Waalse Gewesten :

$$24\,000 \times 1,0763 = 25\,831,2 \text{ miljoen franken.}$$

2. De verdeling tussen de Gewesten geeft volgend resultaat :

	(In miljoenen franken)
— Vlaams Gewest (52,54 pct.) . . .	14 769,5
— Waals Gewest (39,35 pct.) . . .	11 061,7
— Brussels Gewest (8,11 pct.) . . .	2 279,8

3. Zoals voor Titel I, wordt een groeipercentage toegekend aan het Brussels gewest, zodat de dotatie aan dit gewest uiteindelijk vastgesteld wordt als volgt :

- Begroting 1981 $\times$ 1,0760 of
- $2\,428,0 \times 1,0760 = 2\,612,5$ miljoen.

**

In uitvoering van het artikel 19, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn alle wettelijke beschikkingen met betrekking tot de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, welke vroeger ingelast waren in de begroting van de Culturele Dotaties, sedert 1980 ingeschreven

budgets de ces mêmes Communautés tandis que celles afférentes aux matières régionales des Régions flamande et wallonne sont reprises dans les décrets contenant les budgets de ces Régions.

Par contre, pour la Communauté germanophone, l'intervention du législateur reste requise pour toutes les dispositions dérogatoires aux lois sur la comptabilité de l'Etat. Ces dispositions sont donc reprises dans le présent projet de loi pour les matières culturelles et dans un projet de loi spécial pour les matières personnalisables.

En attendant que la Communauté germanophone puisse disposer d'une dotation dans les mêmes conditions que les deux autres Communautés, il était apparu opportun d'autoriser cette Communauté à utiliser au maximum les crédits qui ont été affectés par le Conseil de la Communauté culturelle allemande.

Aussi celui-ci a-t-il autorisé, en dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, le report du solde des crédits non dissociés de 1980 et de 1981 dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Comme le Conseil de la Communauté culturelle allemande ne dispose pas d'un pouvoir décretaal comme les deux autres Conseils, la disposition figurant dans les arrêtés réglementaires relatifs respectivement aux budgets de 1980 et de 1981 doit de ce fait recueillir l'accord du Parlement. Tel est l'objet de l'article 4 du présent projet de loi.

*
**

Contrairement à la procédure appliquée l'année précédente, le gouvernement a convenu de mettre les dotations à la disposition des Communautés française et flamande et de la Région wallonne par un premier versement d'un quart de la dotation et ensuite par tranches mensuelles payées anticipativement le 1^{er} de chaque mois :

Les Communautés et Régions pourraient toutefois disposer d'une ligne de crédit égale à la valeur de deux mois de dotation. A cet effet, la disposition figurant en 1981 sous le dispositif de la loi a été adaptée en conséquence.

Cette disposition autoriserait dorénavant le Trésor à consentir des avances limitées lorsque les opérations relatives à l'un ou l'autre des comptes visés créent une position débitrice de celui-ci.

Tel est l'objet de l'article 5 du présent projet de loi.

Les autres dispositions figurant au projet de loi reproduisent des textes identiques à ceux approuvés antérieurement par le Parlement.

in de decreten houdende de begrotingen van die Gemeenschappen, terwijl deze betreffende de gewestmateries van de Vlaamse en Waalse Gewesten in de decreten houdende de begrotingen van deze Gewesten opgenomen zijn.

Voor de Duitstalige Gemeenschap daarentegen blijft de tussenkomst van de wetgever vereist voor alle beschikkingen welke afwijkingen inhouden van de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Die beschikkingen worden dus opgenomen in dit wetsontwerp waar het gaat om de culturele aangelegenheden en in een speciaal wetsontwerp voor de persoonsgebonden aangelegenheden.

In afwachting dat de Duitse Gemeenschap kan beschikken over een dotatie onder dezelfde voorwaarden als de beide andere Gemeenschappen leek het gepast die Gemeenschap toe te staan de kredieten, die door de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap werden toegewezen, maximaal aan te wenden.

Deze laatste heeft dan ook, in afwijking van de bepalingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit, machtiging verleend tot het overdragen van het saldo der niet-gesplitste kredieten van 1980 en 1981 onder dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Daar de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap niet, zoals de twee andere Gemeenschappen, over een decretale bevoegdheid beschikt, moet de bepaling, die voorkomt in de reglementaire besluiten betreffende respectievelijk de begrotingen van 1980 en 1981, dientengevolge aan het akkoord van het Parlement worden onderworpen. Dat is het doel van artikel 4 van dit wetsontwerp.

*
**

In tegenstelling met de procedure welke van toepassing was verleden jaar, is de Regering overeengekomen de dotaties ter beschikking te stellen van de Franse en Vlaamse gemeenschappen en van het Waalse gewest door een eerste storting van een vierde van de dotatie en daarna door maandelijks schijven te betalen vóór de eerste van iedere maand :

De Gemeenschappen en Gewesten zouden evenwel over een kredietlijn mogen beschikken die gelijk zou zijn met de waarde van twee maanden dotatie. Te dien einde werd de in 1981 onder de wettelijke beschikkingen opgenomen bepaling in die zin aangepast.

Deze bepaling zou voortaan de Schatkist machtigen beperkte voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de ene of de andere van de bedoelde rekeningen een debettoestand van deze rekening veroorzaken.

Dit is het doel van het artikel 5 van bijgaand wetsontwerp.

De andere bepalingen opgenomen in het wetsontwerp nemen identieke teksten over als deze welke vroeger door het Parlement werden aangenomen.

5-IVbis (1981-1982) N° 1

(8)

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)**

ARTICLE 1^{er}

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1982 afférentes aux dotations aux Communautés et aux Régions des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN Wij :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)**

ARTIKEL 1

Voor de aan het begrotingsjaar 1982 verbonden uitgaven betreffende de dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten, worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings-kredieten	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	59 375,2	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	33 386,9	235,3	146,3	Kapitaaluitgaven.
Totaux	92 762,1	235,3	146,3	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX
DEPENSES COURANTES ET AUX DEPENSES DE
CAPITAL**

ART. 2

Les crédits non dissociés des articles ci-après du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE
UITGAVEN EN DE KAPITAALUITGAVEN**

ART. 2

De niet-gesplitste kredieten van de hierna volgende artikels van de begroting van de Culturele Zaken van de Duits-

de l'année budgétaire 1982 peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I — Dépenses courantes.

Secteur Santé publique et Famille.

Section 31 — article 12.73, article 33.71.

ART. 3

Les dépenses en matière de frais d'instruction et allocations d'études aux orphelins à charge des crédits prévus à l'article 33.71 du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1982, secteur Santé publique et Famille, peuvent être effectuées sur ouvertures de crédit.

ART. 4

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat :

1° Les soldes des crédits non dissociés des titres I et II du budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1980 peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés. Il en est de même pour les soldes des crédits similaires de l'année budgétaire 1981;

2° Les soldes des crédits non dissociés des titres I et II du budget de l'Education nationale pour l'année budgétaire 1980 — crédits dont l'utilisation est fixée par le Conseil de la Communauté culturelle allemande — peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 5

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives respectivement aux comptes 80.00.01.38 : Communauté flamande — compte courant, 80.00.02.39 : Communauté française — compte courant et 80.00.03.40 : Région wallonne — compte courant, de la section « opérations de trésorerie », créent une position débitrice de l'un ou l'autre de ces comptes.

Ces avances ne pourront toutefois pas dépasser un montant égal à un sixième de la dotation inscrite au tableau annexé à la présente loi respectivement en faveur de chacune des institutions visées à l'alinéa précédent.

ART. 6

Le budget du « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen » est communiqué au Conseil de la Communauté culturelle allemande.

talige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1982 mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I — Lopende uitgaven.

Sector Volksgezondheid en Gezin.

Sectie 31 — artikel 12.73, artikel 33.71.

ART. 3

De uitgaven met betrekking tot onderwijskosten en studietoelagen aan de wezen ten laste van de kredieten uitgetrokken op het artikel 33.71 van de begroting der Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1982, sector Volksgezondheid en Gezin, mogen op kredietopeningen uitgekeerd worden.

ART. 4

In afwijking van de bepalingen van het artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijzigingen en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit :

1° Mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten van de titels I en II van de begroting van de Culturele Zaken van de Duitstalige gemeenschap voor het begrotingsjaar 1980 naar het volgende jaar overgedragen worden in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten. Zulks geldt eveneens voor de saldi van de gelijkaardige kredieten van het begrotingsjaar 1981;

2° Mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten van de titels I en II van de begroting van Nationale opvoeding voor het begrotingsjaar 1980 — kredieten waarvan de aanwending door de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap wordt bepaald — naar het volgende jaar overgedragen worden in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 5

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband respectievelijk, met de rekeningen 80.00.01.38 : Vlaamse Gemeenschap — rekening-courant, 80.00.02.39 : Franse Gemeenschap — rekening-courant en 80.00.03.40 : Waals Gewest — rekening-courant, van de sectie « thesaurieverrichtingen » een debet-toestand van de ene of de andere van die rekeningen veroorzaken.

Deze voorschotten zullen evenwel een bedrag niet mogen overschrijden dat gelijk is aan één zesde van de dotatie ingeschreven onder de bij deze wet gevoegde tabel, ten bate, respectievelijk, van ieder van de instellingen bedoeld in het voorgaand alinea.

ART. 6

De begroting van de « Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen » wordt medegedeeld aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.

A cet effet, il fait l'objet d'une annexe au budget des Affaires culturelles de la Communauté germanophone.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 1982.

BAUDOUIN,

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

Te dien einde maakt zij het voorwerp uit van een bijvoegsel aan de begroting van de Culturele Zaken van de Duitstalige Gemeenschap.

Gegeven te Brussel, 23 juni 1982.

BOUDEWIJN,

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

**BEGROTING DER DOTATIES AAN DE GEMEENSCHAPPEN
EN AAN DE GEWESTEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982**

(In miljoenen franken)

**BUDGET DES DOTATIONS AUX COMMUNAUTES
ET AUX REGIONS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982**

(En millions de francs)

Article	LIBELLES	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		TEKSTEN	Artikel
			Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancingskredieten		
TITRE I						
DEPENSES COURANTES						
SECTION 31						
DOTATIONS						
01.01 (58)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande	23 678,6	—	—	Dotaties voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap.	01.01 (58)
01.02 (61)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté française	19 373,4	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap.	01.02 (61)
01.03 (64)	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande .	178,7	—	—	Dotatie voor de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap . .	01.03 (64)
01.04 (67)	Dotation pour le financement du budget de la Région flamande	9 231,0	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest.	01.04 (67)
01.05 (70)	Dotation pour le financement du budget de la Région wallonne	6 913,5	—	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest.	01.05 (70)
Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes		59 375,2	—	—	Totaal voor Titel I. — Lopende uitgaven	

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

SECTION 31

DOTATIONS

01.05 (54)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté flamande	4 143,8	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap.	01.05 (54)
01.06 (57)	Dotation pour le financement du budget de la Communauté française	3 390,3	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap.	01.06 (57)
01.07 (61)	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande : 01. Crédits non dissociés	21,6	—	Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap : 01. Niet-gesplitste kredieten.	01.07 (61)
(62)	02. Crédits dissociés	—	235,3	02. Gesplitste kredieten.	(62)
01.08 (63)	Dotation pour le financement du budget de la Région flamande	14 769,5	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Vlaamse Gewest.	01.08 (63)
01.09 (66)	Dotation pour le financement du budget de la Région wallonne	11 061,7	—	Dotatie voor de financiering van de begroting van het Waalse Gewest.	01.09 (66)

Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital 33 386,9 235,3 146,3 Totale voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.

TOTAUX GENERAUX (TITRE I ET TITRE II) 92 762,1 235,3 146,3 ALGEMENE TOTALEN (TITEL I EN TITEL II).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 juin 1982.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,
PH. MAYSTADT.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van
23 juni 1982.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,
PH. MAYSTADT.